Prof. ASLI ÖZLEM TARAKCIOĞLU

Personal Information

Email: asli.tarakcioglu@hbv.edu.tr
Web: https://avesis.hacibayram.edu.tr/asli.tarakcioglu

International Researcher IDs
ORCID: 0000-0001-8353-5526
Yoksis Researcher ID: 133255

Education Information

Doctorate, Hacettepe University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Amerikan Kültürü Ve Edebiyatı (Dr), Turkey 2000 - 2001
Postgraduate, Gazi University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Dili Eğitimi (Yl) (Tezli), Turkey 1992 - 1994
Undergraduate, Ankara University, Dil Ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, Turkey 1983 - 1987

Dissertations

Doctorate, The Quest for Survival of the Female Heroines in the Plays of Eugene O'xxNeill and Tennessee Williams, Hacettepe University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Amerikan Kültürü Ve Edebiyatı (Dr), 2001
Postgraduate, Teaching Literature In Advanced EFL Classes Through Drama, Gazi University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Dili Eğitimi (Yl) (Tezli), 1994

Academic Titles / Tasks

Associate Professor, Gazi University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2015 - Continues
Assistant Professor, Gazi University, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, 2004 - Continues
Research Assistant, Gazi University, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, 1993 - 2004

Academic and Administrative Experience

Ankara Haci Bayram Veli University, 2016 - Continues
Gazi University, 2016 - 2017
Gazi University, 2011 - 2012
Gazi University, 2010 - 2012

Courses

Theories of Literary Translation, Doctorate, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017, 2015 - 2016
American Literature and Translation, Postgraduate, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017
Intertextuality, Doctorate, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017, 2015 - 2016
Intercultural Communication, Postgraduate, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017, 2015 - 2016
Drama, Postgraduate, 2016 - 2017, 2015 - 2016

Edebi Çeviri Kuramları (EN), Postgraduate, 2015 - 2016
Drama, Undergraduate, 2014 - 2015, 2013 - 2014, 2012 - 2013
Edebi Çeviri Kuramları (EN), Doctorate, 2014 - 2015
Kültürlerarası İletişim, Postgraduate, 2014 - 2015
Edebiyat ve Dil Öğretimi I, Undergraduate, 2014 - 2015, 2013 - 2014, 2012 - 2013
Edebi Çeviri Kuramları (TR), Doctorate, 2014 - 2015
Yabancı Dil Öğretiminde Edebiyatn Bağlam Oulşturmada Kullanımı, Doctorate, 2013 - 2014
Çeviri, Undergraduate, 2013 - 2014
Seminer: Yabancı Dil Öğretiminde Temel Konular, Postgraduate, 2013 - 2014, 2012 - 2013
Edebiyat ve Dil Öğretimi II, Undergraduate, 2013 - 2014, 2012 - 2013
Edebiyata Giriş II, Undergraduate, 2012 - 2013
Topluma Hizmet Uygulamaları, Undergraduate, 2012 - 2013
Yabancı Dil Öğretiminde Edebiyatın Bağlam Oluşturmada Kullanımı, Doctorate, 2012 - 2013

Advising Theses

TARAKCIOĞLU A. Ö., An analysis on the turkish translation of allusions in simpsons comics within the scope of multimodality, Doctorate, M.KALIPCI(Student), 2021
TARAKCIOĞLU A. Ö., A comparative study on the translation of the metaphorical representations of "object of love" in Rumi's "Divan-ı Kebir" and Dante's "Divine Comedy", Postgraduate, E.YILDIZ(Student), 2021
TARAKCIOĞLU A. Ö., HERE COMES THE PUNCHLINE: WASTING OR NAILING JOKES IN TRANSLATING NASREDDIN HODJA ANECDOTES, Doctorate, M.BAYRAK(Student), 2021
TARAKCIOĞLU A. Ö., Erken Cumhuriyet döneminde çok düzgülü bakış açısından çizgi roman ve çeviri, Doctorate, G.ÖZTÜRK(Student), 2020
TARAKCIOĞLU A. Ö., A sociological approach to feminist translation practices in Turkey: The case of feminist websites, Doctorate, A.SAKİ(Student), 2020
TARAKCIOĞLU A. Ö., Picturing Oscar Wilde in the translations of "The Picture of Dorian Gray"., Postgraduate, E.ÖZGE(Student), 2020
TARAKCIOĞLU A. Ö., Problematizing the translations of intertextual references in a literary franchise: Harry Potter World, Doctorate, E.SU(Student), 2020
TARAKCIOĞLU A. Ö., A Digital Humanities Approach to Translation Studies: Developing a Translation Quality Assessment Model and Its Application on Research Article Abstracts, Doctorate, B.KOÇER(Student), 2020
TARAKCIOĞLU A. Ö., Cross - cultural transmission through translator decisions: The case of Orhan Kemal's "72. Koğuş", Doctorate, A.AKALIN(Student), 2019
TARAKCIOĞLU A. Ö., Sociological intertextuality' in the Turkish translations of tolkien's middle-earth novels, Doctorate, T.ELİF(Student), 2019
TARAKCIOĞLU A. Ö., Reconstruction of ideal female image in fairy tales through translation strategies: The case of politically correct bedtime stories, Postgraduate, E.SU(Student), 2018
TARAKCIOĞLU A. Ö., A case study on the translation of children's literature: Oscar Wilde's The Happy Prince and other tales, Postgraduate, B.KANIDİNÇ(Student), 2018
TARAKCIOĞLU A. Ö., A descriptive study on the translation of material culture elements in Ayşe Kulin and Buket Uzuner's novels, Doctorate, B.ÖZCAN(Student), 2018
TARAKCIOĞLU A. Ö., Cultural representation and translation of poetry through subtitling: The case of butterfly's dream, Doctorate, S.KUŞÇU(Student), 2018
TARAKCIOĞLU A. Ö., Translation services in judicial system: Determining eligibility of legal translators in Turkey, Doctorate, B.ÖZER(Student), 2018
TARAKCIOĞLU A. Ö., Ahmet Hamdi Tanpınar'ın huzur adlı romanının İngilizce tercümesi üzerine bir vaka incelemesi, Postgraduate, B.KAYA(Student), 2018
TARAKCIOĞLU A. Ö., The depiction of Jazz Age with the film adaptation of the great Gatsby: A descriptive study on 1920s cultural reflections in Turkish subtitles of the film under skopos theory, Postgraduate, R.ZUHAL(Student), 2017

TARAKCIOĞLU A. Ö., Perceptions of the language instructors towards course book content in terms of intercultural communicative competence; a sample case - new inside out elementary, Postgraduate, B.DEMİREL(Student), 2016
TARAKCIOĞLU A. Ö., A suggested framework for designing a syllabus for the elective course "English literature" in high schools, Doctorate, C.IŞIKLI(Student), 2016
TARAKCIOĞLU A. Ö., The effect of short stories on vocabulary teaching to very young learners (Aged 3-4 years): A suggested common syllabus, Postgraduate, H.KÜBRA(Student), 2013
TARAKCIOĞLU A. Ö., CBLI applications in terms of language skills in foreign language courses with specific reference to engineering, Postgraduate, E.YÜCE(Student), 2013

Articles Published in Other Journals

I. **Reshaping Literature Through Peritexts: The Case of Esmahan Aykol\u2019s Novels in English Translation**
TARAKCIOĞLU A. Ö., ALTUNTAŞ KIRAN H.
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, no.31, pp.45-69, 2021 (Peer-Reviewed Journal)

II. **Editing Process of The Translated Text As A Means to Recover The Intertextual Gap: From. Soul Musıc to Ruh Müziği**
DAĞABAK E. S., TARAKCIOĞLU A. Ö.
Akademi Sosyal Bilimler Dergisi Asbider, vol.8, no.24, pp.400-416, 2021 (Peer-Reviewed Journal)

III. **Tracing Borges' Short Stories With Detective Martin Mystère: Deliberately Constructed Intertextuality**
AKSOY Ö., TARAKCIOĞLU A. Ö.
ASBİDER, vol.8, no.23, pp.271-284, 2021 (Peer-Reviewed Journal)

IV. **SUBTITLE TRANSLATION OF ALLUSIONS FROM ENGLISH TO TURKISH: THE CASE OF SHERLOCK SERIES**
BOYNUKARA E., TARAKCIOĞLU A. Ö.
Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Uluslararası Filoloji ve Çeviribilim Dergisi, vol.3, no.2, pp.149-166, 2021 (Peer-Reviewed Journal)

V. **Comics and Translation with a Multimodal Perspective in the Early Republican Era**
ÖZTÜRK G., TARAKCIOĞLU A. Ö.
Border Crossing, vol.10, no.2, pp.129-142, 2020 (Peer-Reviewed Journal)

VI. **Tom Sawywer'ın Maceraları" Romanının Türkçeye Çevirisi ve YenidenÇevirisinde Yanmetinsellik Eşiği**
EKİNCİ M., TARAKCIOĞLU A. Ö.
International Journal of Social Humanities Sciences Research (JSHSR), vol.7, no.55, pp.1738-1754, 2020 (Peer-Reviewed Journal)

VII. **An Analysis of the Turkish Translation of Literaryand Religious Allusions as a Means ofCharacterization in Simpsons Comics**
TARAKCIOĞLU A. Ö., KALIPCI M.
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, no.29, pp.161-187, 2020 (Peer-Reviewed Journal)

VIII. **An Intertextual Analysis: The Twelve Dancing Princesses in Jeanette Winterson's Sexing the Cherry**
ÖZTEMEL AKBAY F., TARAKCIOĞLU A. Ö.
Journal of International Social Research, vol.12, no.67, pp.89-96, 2019 (Peer-Reviewed Journal)

IX. **Translation of fictive culture-specific items in The Hunger Games trilogy**
TARAKCIOĞLU A. Ö., TEKALP S.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, pp.285-296, 2019 (Peer-Reviewed Journal)

X. **Feminist translation practices in Turkey: The case of the feminist websites 5Harfliler and Çatlak Zemin**
SAKİ DEMİREL A., TARAKCIOĞLU A. Ö.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, vol.15, pp.295-312, 2019 (Peer-Reviewed Journal)

XI. **AN INTERTEXTUAL ANALYSIS OF BLACK MIRROR: PANOPTICISM REFLECTIONS**
BAYRAKTAR ÖZER Ö., TARAKCIOĞLU A. Ö.
The Journal of International Social Research, vol.12, no.62, 2019 (Peer-Reviewed Journal)

XII. **Türk Yargı Sisteminde Görevli Hukuk Çevirmenlerinin Mesleki Doyumlarını Etkileyen Faktörler**
Özer E. B., TARAKCIOĞLU A. Ö.
International Journal of Language and Education, vol.1, pp.101-109, 2019 (Peer-Reviewed Journal)

XIII. **Hollywood Film Afişlerinin Metinlerarası Analizi: Salt Benzerlik mi Yoksa Amaca Yönelik bir Yöntem mi?**
TAŞDAN DOĞAN T. E., TARAKCIOĞLU A. Ö.
Turkish Studies, vol.13, no.26, pp.1107-1122, 2018 (Peer-Reviewed Journal)

XIV. **Translating the Prison Culture: A Descriptive Study upon the Culture Specific Items in the Translations of Orhan Kemal's 72. Koğuş**
AKALIN A., TARAKCIOĞLU A. Ö.
Anadolu Kültürel Araştırmalar Dergisi, vol.2, no.3, pp.21-33, 2018 (Peer-Reviewed Journal)

XV. **Determining Eligibility of Legal Translators in Turkish Judicial System**
Özer Erdoğan B., TARAKCIOĞLU A. Ö.
International Journal of Languages' Education and Teaching, vol.6, no.3, pp.40-51, 2018 (Peer-Reviewed Journal)

XVI. **"The One" "to Rule the Other" Translations: Comparative Analysis of the Turkish Translations of The Fellowship of the Ring and The Hobbit from an Intertextual Perspective**
TARAKCIOĞLU A. Ö., TAŞDAN DOĞAN T. E.
International Journal of Comparative Literature Translation Studies, vol.6, no.2, pp.19-27, 2018 (Peer-Reviewed Journal)

XVII. **Limits of Reading as an Ideological Ritual (A Case of Reading Albanian Contemporary Poetry)**
TARAKCIOĞLU A. Ö., KUŞÇU S.
International Journal of Language and Literature, vol.5, no.2, pp.1-6, 2017 (Peer-Reviewed Journal)

XVIII. **Investigating problems of English literature teaching to EFL high school students in Turkey with focus on language proficiency**
TARAKCIOĞLU A. Ö., IŞIKLI C.
Journal of Language and Linguistic Studies, vol.13, no.2, pp.82-95, 2017 (Peer-Reviewed Journal)

XIX. **AHMET HAMDİ TANPINAR'IN HUZUR ADLI ROMANININ İNGİLİZCETERCÜMESİ ÜZERİNE ELEŞTİREL BİR İNCELEME**
TARAKCIOĞLU A. Ö., KAYA B.
Akademik Hassasiyetler, vol.4, no.7, pp.105-120, 2017 (Peer-Reviewed Journal)

XX. **Perceptions of the Language Instructors towards Course Book Content in Terms of Intercultural Communicative Competence A Sample Case New Inside Out Elementary**
Demirel B., TARAKCIOĞLU A. Ö.
Higher Education of Social Science, vol.11, no.3, pp.1-13, 2016 (Peer-Reviewed Journal)

XXI. **Translating Popular Fiction: A Descriptive Study On the Turkish Translation of The Hunger Games**
TEKALP S., TARAKCIOĞLU A. Ö.
International Journal of Language and Literature, vol.4, no.2, pp.1-12, 2016 (Peer-Reviewed Journal)

XXII. **Redifining the Basing Components of the Elective English Literature Course Syllabus at State Anatolian High Schools in Turkey Study Based on Teachers Views**
TARAKCIOĞLU A. Ö., Işıklı C.
Anglisticum: International Journal of Literature, Linguistics & Interdisciplinary Studies, vol.5, no.8, pp.8-23, 2016 (Peer-Reviewed Journal)

XXIII. **Turkish Culture Represented in English: Translation of Material Culture Elements in Buket Uzuner's Novel Uzun Beyaz Bulut-Anadolu**
TARAKCIOĞLU A. Ö., ÖZCAN DOST B.
International Journal of Language and Literature, vol.4, no.2, pp.134-142, 2016 (Peer-Reviewed Journal)

XXIV. **The Effect of Short Stories on Teaching Vocabulary to very Young Learners**
TARAKCIOĞLU A. Ö., Tunçarslan H. K.

Journal of Language and Linguistic Studies, vol.10, no.2, pp.67-84, 2014 (Peer-Reviewed Journal)

XXV. **Enhancing Receptive Skills in Foreign Language Courses through CBLI: Application with Specific Reference to Engineering**
TARAKCIOĞLU A. Ö., YÜCE E.
The Journal of International Social Research, vol.7, no.32, pp.533-539, 2014 (Peer-Reviewed Journal)

XXVI. **Attitudes of Computer Engineering Department Students towards ESP Courses Integrated to Foreign Language Courses**
TARAKCIOĞLU A. Ö., YÜCE E.
Bilim ve Gençlik Dergisi, vol.1, no.1, pp.47-57, 2013 (Peer-Reviewed Journal)

XXVII. **A Suggestive Approach to How to Teach Literature in EFL Clssess**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
Gazi Eğitim Fakültesi Dergisi, vol.24, no.2, pp.43-55, 2004 (Peer-Reviewed Journal)

XXVIII. **The Uses of Teaching Literature in EFL Classes**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
Ekev Akademi Dergisi, vol.7, no.17, pp.213-222, 2003 (Peer-Reviewed Journal)

XXIX. **The Film and the Play A Comparative Study of Eugene O Neill sand Alfred Santell s Mildred in The Hairy Ape**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
Türkiye Sosyal Araştırmalar Dergisi, vol.7, no.2, pp.113-125, 2003 (Peer-Reviewed Journal)

Books & Book Chapters

I. **The History of the Saljuq Turks**
TARAKCIOĞLU A. Ö., Fidan A. G.
Kopernik, Ankara, 2021

II. **Çevirizm: Çeviri Tarihi Üzerine Bir Deneme**
FİDAN G., TARAKCIOĞLU A. Ö.
KOPERNİK, 2021

III. **A Perennial Quest For Eternal Existence: Jeanette Winterson's Frankissstein: A Love Story**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
in: Synergy I: Marginalisation, Discrimination, Isolationand Existence in Literature, Töngür, Nejat, Çevik Yıldıray, Editor, Peter Lang, Berlin, pp.15-38, 2021

IV. **Edebiyatta Kadın ve Mit**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
in: Yeniden Yazilan Mitle Ses Bulan Yitik Öykü(cü)Ler: Post Yapisalci Bakiş Açisindan The Penelopiad (Penelope), Er, Ayten, Özçelik Yavuz, Editor, Bilgin Kültür Sanat Yayınları, Ankara, pp.109-127, 2020

V. **Anlamın Sonsuzluğu Üzerine: Postyapısalcılık ve Yapısöküm Perspektifinden "Mutlu Sonlar"**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
in: Edebiyat Kuramları: Giriş ve Uygulama, Kuğu Tekin, Mehmet Akif Balkaya, Editor, Çizgi Yayınevi, Konya, pp.59-84, 2019

VI. **Magic Realism The Making of Frailty in Human Nature with a Desire to Resisit**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
in: From Diversity to Synergy: New Perspectives in English Literature, Linguistics and Translation Studies, Tarakcıoğlu A.Ö., İşisağ U.K., Tekin N., Çetin T., Editor, Lambert Academic Publishing, Riga, pp.36-54, 2018

VII. **Edebiyat ve Dil Öğretimi**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
in: Yabancı Dil Öğretimine Genel Bir Bakış, Doç.Dr. Erdinç Yücel, Doç. Dr.Hasan Yılmaz, Yrd.Doç.Dr. M.Serkan Öztürk, Editor, Çizgi Kitabevi, Konya, pp.174-184, 2016

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

I. **The Transfer Of Orientational Conceptual Metaphors Related with the "Object Of Love'' : The Case Of ''Dıvan-ı Kebir'' by Rûmî And ''Divine Comedy'' by Dante**
TARAKCIOĞLU A. Ö., YILDIZ E.
International Kosovo Congress On Culture, Arts And Multi-Disciplinary Studies, KOSOVA, 17 - 18 April 2021

II. **Genre and Translation: A Theoretical Study**
TEKALP S., TARAKCIOĞLU A. Ö.
Atlas 5th International Congress on Social Sciences, Diyarbakır, Turkey, 7 - 08 February 2020

III. **The Importance of Literary Translators' Strategies During the Process of Intercultural Translation: The Case of the Picture of Dorian Gray**
TARAKCIOĞLU A. Ö., KOÇ E. Ö.
BAKEA 2019, Kayseri, Turkey, 20 - 22 November 2019

IV. **A New Perspective on the Study of Children's Literature Translation**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
IDEA 2019, Gaziantep, Turkey, 24 - 26 April 2019

V. **Translation of Fictive Culture-Specific Items in The Hunger Games Trilogy**
TARAKCIOĞLU A. Ö., TEKALP S.
2nd International Rumeli Language Literature and Translation Studies, Kırklareli, Turkey, 12 - 13 April 2019

VI. **Çocuk Yazını Çevirisi Üzerine Örnek bir Çalışma: Oscar Wilde'ın Mutlu Prens'i**
TARAKCIOĞLU A. Ö., KANIDİNÇ B.
2.Uluslararası İletişim, Edebiyat, Müzik ve Sanat Çalışmalarında Güncel Yaklaşımlar Kongresi, 26 - 27 October 2017

VII. **TBLT applications for secondary education A sample case PETALL**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
GlobELT 2016, Antalya, Turkey, 14 - 17 April 2016

VIII. **"A descriptive study on the depiction of Jazz Age in Great Gatsby'xxs (2013) film subtitles from English to Turkish under Skopos Theory**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
SPEHES-ANTALYA - International Conference 2016 "Studies in Politics, Education, Health, Engineering and Sociology" Akdeniz University, 24 - 25 June 2016

IX. **New Dimensions in Language Teaching A Comparative Case of ICT-Based TBLT**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
nternational ELT Conference: Cultivation of Quality Culture in ELT in Higher Education, 24 - 26 May 2016

X. **Eco-Schools System in Turkey" during the study visit concerning**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
Learning outside the classroom – effective learning through the natural world, Kindrogan, İSKOÇYA, 23 - 31 May 2012

XI. **Can Culture be Imbedded into Linguistic Forms**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
4th LIROD International Conference The Multidimensions in an Era of Language and Teaching, Bangkok, Thailand, 3 - 04 May 2012

XII. **A Success Story**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
Turkish National Agency, Ankara, Turkey, 05 May 2011

XIII. **Teaching Language through Integrated Skills**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
Teaching Today: Differentiation at Doğa Schools, Turkey, 04 November 2010

XIV. **Key Competences or Key to Competences**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
Turkish National Agency, Ankara, Turkey, 20 - 24 October 2010

XV. **Echoes of Sensuality Kavafis and Mungan**

TARAKCIOĞLU A. Ö.
Turkish and Hellenic Perspectives on Intercultural Issues: Reflections on Education and Culture, Ankara, Turkey, 12 - 14 May 2010

XVI. **Turkish Folk Tale Tradition**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
Helenic and Turkish Culture, Rethymno / Crete, Greece, 15 - 18 October 2009

XVII. **We Speak the Same Culture**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
The Cultural Interaction of Folk Tales and Arts in Education International Symposium at the University of Thessally, Volos, Greece, 9 - 12 May 2008

XVIII. **Eğitim Fakültelerinde Çeviri Dersleri, Sorunları, Çözümleri**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
Türkçe ve Çeviri Sorunları Çalıştayı, Turkey, 7 - 09 March 2008

XIX. **Afrika Yaradılış Efsaneleri**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
38.ICANAS Edebiyat Bilimi, Sorunları ve Çözümleri, Ankara, Turkey, 10 - 15 September 2007, vol.4, pp.1535-1546

XX. **Onlar Erdi mi Muradına**
TARAKCIOĞLU A. Ö.
Kadın Çalışmalarında Disiplinlerarası Buluşma, İstanbul, Turkey, 1 - 04 March 2004, vol.1

Metrics

Publication: 58
H-Index (WoS): 1